

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 19 (2011)

**Artikel:** Andri Peer : Essais, corrispondenza e critica 1947-1994  
**Autor:** Andry, Dumenic / Caduff, Renzo / Ganzoni, Annetta / Riatsch, Clà  
**Kapitel:** 1.4: Istorgia da cultura ed istorgia contemporana  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858959>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### 1.4. Istorgia da cultura ed istorgia contemporana

Andri Peer *La chasa engiadinaisa* (1963)

Che füss nossa vita sainza chasa? Na d'imaginar pro nus in muntogna, perche nus perissan illas pirantüms da l'inviern e stuvezzan ir a tscherchar cuvels sco noss perdavants da plü bodun, ils troglodits, o drizzessan tendas sco'ls nomads da l'Asia chi rablan lur scossas suravia immens cuntegns e müdan sulom cur chi müdan pas-chüra. O stuvezzan far chamonnas cun scorzas e dascha sco'ls beschers e'ls taglialainas chi's voulan dostar da la strasora. E qua vessan fingià trat a manzun trais fuormas primitivas da la chasa, sco cha'ls prüms umans till'han fatta: il *cuvel*, la *tenda*, la *chamonna*. I sun eir da quels chi vivan suron sün barchas; in China e Siam, e'ls sainzatet da las grondas citads chi dorman suot las punts ed aint ils schlers da la viafier sutterrana.

Pro nus las fuormas plü veidras d'avdanza sun statta ils cuvels, da quels sco ch'ün ha chattà süll'Ova Spin ed in blers lous per la Svizra intuorn, üna chasa bell'e fatta da la natüra, chi protegiaiva da l'ora suot e dals inimis, chi eira föcler, lavuratori, chombra e defaisa in d'üna. Mo cumadaivels nun eiran ils cuvels, e suvent giò d'via e fich bod, fingià i'l giuven temp da la peidra, i'l temp dal bruonz, eir pro nus ils umans fettan sü chasa sco chi muossan fundamainta e mürs chattats a Motata sur Ramosch, 1500 ons avant Gesu Crist. Chasas chi nu fessan nimia noscha figüra neir hoz, cun lur fö immez chadafö e pütta pro mincha chantunada e, per dar sustegn a la paraid ed al tet, mincha pütta pozzada sün üna ferma peidra foppa. Il tet sarà stat da s-chandellas, da dascha o plattas. I sun pövels chi fan amo hoz lur chasas uschè, pövels primitivs, e da quels chi fabrichan lur baitas cun terra ed ardschiglia, cun perchas, strom o giunca. Els piglian simplamaing il material chi'd ais avant man: laina our dals gods, crappa our da las chavas o our dal let dals flüms, erbaduoir a la riva dals lais o illas palüds, naiv illas regiuns polaras. Ingio cha l'uman nun ha ils mezs da fabrichar sco ch'el less, sta'l amo hoz in abitaziuns primitivas. Eu n'ha d'incuort vis glied in Italia meridiunala, a Matera in Lucania, chi sta in

fouras dal grip giò'n üna trida chavorgia. Sül ur da la foppa: palazis, butias, bancas; suotvart las baitas chavadas our da la spelma cun be ün mür davantvart ed ün pover fneistrigl sur la porta. Il stadi talian less remediari e tschercha d'attrar quista glied our'in champogna, tils ofrind üna chasetta e fuond. Mo els van davent invidas perche in cità han las mammas guadogn. Alchüns van, e lura las autoritats vegnan svelte e müran porta e fneistra per cha oters nu posan ir aint.

Quants möds d'avdar, da l'iglu eskimo fin pro la baita dal nair, dal palazi signuril a la simpla chamonna dal paster! Schi, la chasa ais ün spejel per quel chi sta laint. Ella nu tradischa be sch'el ais pover o rich; ella disch eir che ch'el fa, sch'el ais famagl o patrun, paur o mansteran, lavuraint o pes-chader, ella palescha eir sch'el sta gugent in cumpagnia da seis vaschins intuorn üna piazza o's metta plüchöntschi dapersai cun sia brajada, immez seis bain aint il verd.

Discurrind da la *chasa engiadinaisa*, schi minchün s'impissarà il prüm a si'aigna chasa paterna, quella ch'el cugnuoscha il meglder. Quella ans ais chara, dafatta sch'ella nun ais üna tipica chasa engiadinaisa. Perche id ais gnü pro blier nouv in noss cumüns, daspö ils terribels incendis dal 19avel e 20avel tschientiner: quellas chaistas quadras cul tet plat, ils chalets a la moda dal 1930 e sa Dieu amo che fantasias; perche l'uman ais uschè ch'ün bel di il vegl nu'l para plü bun avuonda e ch'el vuol far tenor sia testa. Uossa però pro'l fabricar aisa nuschaivel da sieuer chaprizis e spredschar las experiencias dad ons ed ons. I lura nun ais ün cumün sulettamaing üna schurma da chasas, *il cumün ais ün'unità*, ün tröp organic d'avdanzas, e las chasas, per chi fetschan insembel cumün, ston esser sumgliaintas tanter pêr, paraintas, ston s'abinar in armoniusas gruppas intuorn baselgia, intuorn la plazzetta dal bügl o davo la via. Sumgliaintas e istess variadas, uschè chi as sponda sco ün surrier sur las fatschadas, ün straglüschi d'amianza, quel spiert da lavur cumüna e d'agüd vischandaivel chi fladaiva aint ils «honoradts cumüns» e las vschinaunchas da temp vegl. Ellas sun sours, las chasas, nüglia estras gnüdas insembel per cas. Noss cumüns vegls, almain quels schaniats dal fö, van inavo sül temp da Baldirun, dimena a la prüma metà dal 17avel tschientiner, cur cha quaist chapitani austriac traiva cun sia soldatesca sü per val brüschond, desdrüond e butinond noss cumüns. El laschaiva inavo be tschendra e sang. Ils puters han perfin sves miss il fö a lur chasas, per nu surlaschar a l'inimi chaminadas e tet. Be pacs lous nu sentittan la grifla da l'aglia, Vnà per exaimpel. Mo chasas chat-tain' eir plü veglias, perfin dal temp da la Refuorma, sco chi'ns disch il millai-sem ed alch pakischmas sun amo d'avant la Guerra svabaisa. Da la chasa i'l temp d'immez nu savaina blier e stain stuts dad udir la perdüttanza d'ün secretari venezian, Hieronimus di Canal chi scriva a seis patrun il Doscha, l'on 1526

d'avair chattà in Engiadin'ota bod be chasas da lain. Nus eschan düsats ad üna chasa engiadinaisa in mür, mo l'affar ais quel cha'l mür ais gnü pro be toc a toc, sco cha nus vezzaran, e tschertüns nu san ch'amo hoz bleras chasas zoppan la veglia construcziun in lain da stüva e chombra suot ün mantel mürà. Schi sumagliaiva dimena la veglia chasa engiadinaisa a la *chasa sursilvana*, partensra? Sainza dubi, almain dadourvart.

Mo schi che ais vairamaing üna s-chetta chasa engiadinaisa? La chasa chi's chatta in Engiadina? Quai nu füss üna resposta precisa. Chasas da nos tip chattain nus eir in Val Müstair e ün toc giò pel Vnuost, in Val d'En fin oura vers Landeck ed our in Montafun, giò'n Bergiaglia e Puschlav da quellas fich sumgliaintas e zuond perfettas a Bravuogn e Filisur. Ella ais dimena derasada eir ourdvart ils cunfins da l'Engiadina, ed i's po dir cha nossa val ais il centrum d'ün intschess ingio chi s'observa ün tip da chasa paurila ch'ün soula nomnar «la chasa engiadinaisa». Provain da tilla descriiver:

Chasa fatta da mür, uschè as preschainta ella, cun *fenestras foppas*, scumpartidas a bun gratai sur las fatschadas, grondas e pitschnas sco chi intiva; schlassa *porta a vout*, dozada ün toc sur la via tras ün chant porta, e porta d'cuort suotaint, eir quella cun ün chant chi maina aval; tet da culmaina, 2 alas, leivmaing inclinà e'l tablà attach sco prolungamaint da la part abitada. – Quai füss l'aspet exteriur chi bastess be malamaing per distinguer la chasa engiadinaisa dad oters tips chasa chi tilla sumaglian. Nus stuvain zappar aint da porta e stübgjar sia structura interna: lura ans tradischa ella pür seis misteri e lura inclegiainsa eir perche ch'ella ha schmüravglià tants turists e scenziats. Qua füssan aint in *suler*, in val suot dschaina *piertan* o *cuort*, quist clap suler chi piglia la mità dal plan suot be per el. Üschs da tuottas varts: per ir in stüva, chadafö, chaminada, per ir giò'n cuort e la s-chala da palantschin, davant nus la porta d'tablà per ir aint cullas chargias. Quai ha dat da buonder a blers: «ils Engiadinais passan culla manadüra dasper stüva via aint in tablà!» Il suler sto esser vair' ot ed avoir ün fuond solid da tapuns, aster o salaschada. El nun ais be ün corridor, mo ün vair lavuratori dal paur; quia vain startaglià il chucal pro la bacharia, zappada la charn per las liongias, qua sgromblaivan, s-charatschaivan las masseras, qua cusa la paura masalanas; in suler zavraina mailinterra da sem e fain magari da maister; quia mangian ils nozzaduors e'ls puobs dal Chalandamarz, e la giuventüna da temp vegl faiva in suler seis tramagl da sot. Üna jada nu mancaiva il char da fain cullas lattas inoura, pardert per gnir chargià cul plü dabsögn in cas dad incendi. Davo suler aint, la lingiada dals salfs abitats, adüna in istess indavorouda: *stüva*, *chadafö*, *chaminada*. La chaminada, gnüda pro plü tard, as chatta minchatant eir sül plan sura. Sün chantunada la stüva. Ella ais dozad' oura cun alch s-chaluns ed isolada d'ün

fuond dubel. Mo na be quai; la stüva engiadinaisa ha trais büschmaints, l'intavladüra da dschember e dadour quella üna construcziun in lain, üna grossa paraid inchastrada, güst sco la stüva in S-chanfech e Surselva, e quai nomnain nus la *laina incharna*. Pür uossa vain il mür, sco cha nus vain fingià manzunà, ün mür fat sü davopro per tgnair amo plü chod, mo pustüt per imbellir l'aspet da la chasa paura chi laiva cumpetter culla chasa patrizia. Quist mür fat sü davopro surpassa suvent il profil da la fatschada, da möd ch'ün til ha stuvü pozzar sün consolas chi fuorman elegants voutins suot stüva via. Bel da verer a S-chanf ed a Zuoz. Noss vegls, cun lur sen estetic uschè sgür ed ün gust innat per il bel, han savü trar avantag eir da quaista necessità per imbellir lur chasa chi a seis temp d'eira üna *chasa da lain e da crap* ün pa sco quellas ch'ün vezza amo a Grevasalvas o Isola o sco ils prümarans. Eir las fanestras stuvetna trar oura, schi nu laivan cul mür ins-chürir lur stüva e chombra. Uschè ils chantuns as dervan per schlinch vers la fatschada, sco padriöls, e tschüffan il cler e dan ün effet plastic stupend al corp da la chasa.

Che nu's pudessa tuot quintar da la stüva, l'orma da la chasa rumantscha? Poets han dechantà sia prüvadientscha, Peider Linsel in quella poesia da *La mammaduonna*, e pader Alexander Lozza sia suldüm cur cha l'emigrant tilla chatta abandonada.

Ella nun ais gronda, la stüva, per ch'ün la possa s-chodar bain e lönch culla pigna da crap scaligl, da mür o da bellas majoulas. Qua ais *il bancpigna* per la pausa da bap e bapsegner, il lö da tarablas e prüvadas sairas d'inviern. Davo *il tuornapigna* as zoppan ils uffants e taidlan amo üna pezza la tavellonda dals gronds, fin cha mamma ils chatscha in let per dal bun. Là as tiran oura ils genituors e sun cun ün pass sü *da falla* (da burel) ed in let sainza sgrischir dal fraid. Intuorn stüva giaiva plü bod ün banc vaira bass, cun chaschuots suotaint, il tschêl sura ais zambrià in bellas curajas profiladas chi fuorma eir il fuond chombra. Id ais stat ün fal da dar sü culur a las stüvas da dschember. Mobiglia simpla ais la plü bella in üna stüva da paura. Suvent chattaina üna bella *s-chaffa*, ün büfè cun scrivania o secreter e batschigl da stagn per lavar ils mans, e'l surüschi, da listess mansteran, per la vaschella da festas, per porcellana, cristal e clinöts. Quaistas s-chaffas, sopchas, maisas da plattamorta cun intarsias, scrigns intagliats sun l'ornamaint da bleras stüvas nossas, stupenda *lavor da maister*, fatta in lain dür: nuscher, paier, tschirescher. Maisters e maranguns da vaglia gnivan jent aint dal Tirol, trond cun sai ün charret chargià cun lainom da mobiglia e lavuraivan per la spaisa d'ürant ils mais d'inviern. Scha nus schmaladin a Baldirun in nossas uras d'istorgia e'ns impissain quant cha l'Engiadina ha gnü da patir suot l'Austria, plü bod, schi nu laina tantüna neir invli-dar a quels Tirolais chi rivettan in nossa val na per far guerra, mo per imbellir

nossa avdanza. In ün chantun, pel solit visavia da la pigna, ais la curunina da la Bibla e dal *Chalender Ladin*. Las *fanestras* plü bod vaivan tendas rechamadas a man. Fanestras d'stüva han jent cumpagnia; ellas guardan sün via, sün piazza. Our da stüva as stoja pudair verer il bügl, maniaivan ils vegls. Quai fa ch'ellas sun minchatant brav sumbrivaintas, nossas stüvetas, pustüt scha la chasa sta cul tablà cunter sulai. Però quai nu daiva fastidi a noss vegls. Sulai vaivan abundantamaing our il liber, sül fuond e per via; l'essenzial d'eira da nu laschar giò d'ögl ils vaschins eir in cas da fö o d'otras furtünas, ed uschè nossas chasas chatschan ils cheus insembel e baderlan e scuttan tanter pêr di e not, da bunas cumpagnunzas. Dadaint la sava d'üsch stüva ais l'intimità salvada. Quai vain amo hoz senti, e'l giast invidà aint in stüva as sainta uondrà. «Bainvgnü in stüva» dischan amo in blers lous dal Grischun, pustüt in Surselva.

Mo uossa starana be bandunar il chodin e'l savurin da dschember da la stüva, quel savurin chi güda a far las lezchas al scolaret, cun quels roms da dschember chi guardan tais sco ögls brüns, sch'el ha dit üna sfüfla als genituors. Manzunain be amo *il balcon tort*, refügi predilet da las nonas chi pon verer, tschantadas cun lur s-chaina, che chi passa sün via, sainza as sfadiar oura. Balcuns torts da bellezza in stüvas e stüvas sura as vezza in mincha cumün, fuormats cun man d'artist. Uossa giaina our'in chadafö. Quai d'eira il centrum, il prüm nuschè da la chasa. La chasa primitiva vaiva be ün local, cul fö aintimmez, sco chi intiva amo hoz illas chadafös da Livign: chadafö stüva e chombra in d'üna. La *platta*, il föcler pro'ls vegls, d'eira eir utér, protet e perchürà da Lars e Penats, ils dieus da la chasa. Ils avdants gnivan dombrats tenor fös. Quel chi vaiva dret da vaschinadi staiva far fö e füm almain tants mais da l'on. Il fö, avant l'invenziun dal zurplin, nu stüdaiva in chasa ons a l'inlunga. Sur not tschimaiv'il bras-cher suot la tschendra, ed a mamvagl, la pisserusa massera vaiva be da sdovlar ün zich ils tizzuns, da boffar laint e metter lasura alch ziplas tieula per far il püschain. Scha'l fö stüdaiva per cas, schi giaivan per fö pro'l vaschin, alch cha'ls cuvis permettaivan invidas avuonda e cha'ls tschantamaint scumandaiva ch'ün fetscha da not. Tادلain il trastüt da Zuoz dal 1608: «Ümünchia wschin... dess faer föe in sia chiesa et nu'n ier in iglur per foes ne da dj ne da noatt, ne cun taias ne cun tizuns.» E a Silvaplana prescrivan dal 1621: «scodün s'daja in sia chiaesa parkurgiaer cun ün batta-foe».

Schi e perquai fettan la chadafö a vout, chi basa sün schler a vout e porta suvent üna chaminada o ün gioden survart. Chadafös propcha veglias sun vieplü pacas e quai s'inclegia, perche pro'l cuschinar blerun s'ha müdà. Il fö avert cull'avna e'l *plümagl* o culla cudera vi da sia schischögna scuvrina be plü in tejas. La platta da furnels ais hoz generala e'l füm nu va plü per chadafö intuorn, fümantond ils schambuns sco plü bod, mo mütscha aint il chamin tras

chanuns da fier. Qua e là ün chamin avert ais restà culla chappa. Schi, in chasas plü novas, sco in cità il fö ais dal tuot sbandischà our d'chadafö, e cun tuot la cumadaivlezza da furnels electricis la chasa sainza fö ha pers si'orma.

In chadafö mangia la famiglia il lavurdi, qua cumonda la mamma e s' sfadia sainza malascha, da la daman a la saira cun paluottas, sduns e rasaina per saduollar sia brajada. Diversas chadafös veglias han amo il *fuorn* chi's scunfla sco ün gosch our dal mür. Il fuorn cun fuond da plattas chi gniva s-chodà cun oagna e buns fessels da larsch, e lura coschaiva laint il gustus pan da chasa, barschadellas e per las festas biscutins, grassins, pittas, fuatschas grassas. La bocca d'pigna ais bod in chadafö, bod in suler, e per dar aint in stüva plats e trats serviva la *fneistra da spaisa*.

Suvent condüa ün üsch da chadafö illa *frais-cha chaminada* cun sia savur da liongias, dad erbas e da süj e painch culà. Dal temp cha'ls paurs prodüaivan svesse il bler chi faiva dabsögn per viver, schi las chaminadas nun eiran vödas. Suvent ais ella a vout cun lattas per charn fümantada, las deliziusas panzettas, ils salsizs, las liongias gnirom e las puolpas. Üna vaira cuccogna pendaiva qua vi dals crötschs e faiva la punt d'üna bacharia a tschella, cundind la schoppa da giuotta ed accumpagnond ils plains e pizokels. Aint ils scrigns farinas e gran, chastognas, ris e zücher ch'ün cumpraiva suvent a sach avant chi existissan butias modernas. Süj, latvergia e painch culà e suondscha glüschivan in tops da terracotta, fermes e grassottels, e la trapla da mürs nu mancaiva neir.

Mo uossa, ant co rampchar sül plan sura, dain amo ün cuc giò'n *cuort* ingio cha'l paura ha lö per charra, bierts, bennas e furnimainta. La *cuort* o *cuort* suot correspuonda al suler. Ün unicum ais il mantun grascha dadaint porta d'cuort. Va bain ch'el nu sgrada la via, mo nu spüzzainta'l tuot la chasa? Gnanca uschè mal perche d'inviern dscheglia la grascha davoman e vain manad'oura; d'instà ais il muvel ad alp. Ils *schlers* sun pel solit in trais, il schler da la mailinterra e'l schler dal chaschöl; aintimmez, l'entrada cun porta vers ün e tschel, as rechatta la *doma*, ün lö per buschins da lavadüras e vaschella da lain our d'adöver.

Minchatant as vezza amo la *maisa da chaschöl*, üna pütta tanter territsch e tschêl sura, cun plats arduonds in intervals ün sur l'oter per stagiunar las chaschoulas. Quist indriz nu lascha pro las mürs. Dain be ün'ögliada in *stalla* cun seis pantuns e parsepans pel muvel gross, cun zons per bescha e chucals, cun chanal culla fainera e'l banket chi'ns dà d'incleger cha'l paura passainta bleras uras giò qua, spettond e vagliond.

E tuornain in suler ingio ch'üna s-chala ans porta sün *plan sura*. In chasas fich veglias, il plan sura ais bod vöd: ün clap *palantschin* e sco üna chaista in ün chantun la laina incharna da la *chombra* cun ün üsch bassezzas. La *chombra*

ais adüna sur stüva. Entrain! Fneistras pitschnas, tschêl bass. In chombra solaiva durmir a seis temp tuot la famiglia o almain genituors ed uffants plü pitschens. In Surses n'haja vis chombras cul fuond combel, perche il tschêl sura da stüva gothic ais combel e na gulivà. Blockins suot mincha let, inschinà as stu vess liar culla sua ant co ir suot las plümas. Cul ir dal temp sun gnüts pro oters *giodens* per la puobanaglia e pels praders, chaminadas, stanziccal per la büschmainta. E che ais quel üsch bel cun intagls e millaisem chi'ns tainta d'entrar? Quai ais l'üsch da la *stüva sura*, ün dals plü originals inrichimaints interns da la chasa engiadinaisa. Suvent ais ella intavlada cun gust, ornada d'intarsias e bella mobiglia a la veglia: la «stüva da bê» per artschaiver e per discussiun, eir stanza pel giast da resguard.

Il *palantschin* ais quel lö puolvrus e divertaivel ingio chi cupida la rüzcha veidra, üsaglias missas giò d'man, schluppets da ruina, sfurzors cun palperom, mo eir assas e lains baduogn, s-chandellas, a repar da la plövgia chi spettan il mansteran. Da palantschin immez la *tramasera* o il *mür da trapartida*, maina pel solit ün üsch our'in *charpenna*, e uossa ans flada incunter la buna odor da fain e da gran. Giò per la foura da trar sü fain vezzain nus, almain in Val suot, l'iral da scuder sün seis bocs, bain cludi e net sco üna maisa e d'amenduos varts las *quartas* (ils ladritschs) per fain, strom e grössers. Aintasom l'iral s'agiundscha suvent la lobgia sulagлива. E süsom suot il tet ais la schirella cun seis tambur chi sgrizcha e dschema sur il hoo-hop dals s-chargiaders in quels chods davomezdis da lügl cur cha'l toc da fain crescha ad ögl vezzond.

Il patrun chasa prudaint nu tuornarà giò da süsom chasa sainz'avair dat ün cuc a la *tettaglia*, quista schlassa construcziun chi porta il tet. El guardarà scha'ls lains da tettaglia o *chadrets* nu fan buttatsch o sun sfess, scha'ls *asserchels* giaschan, as toccan sur il *culmèr*, ingio cha'l passler o'l clavigliun ils tegna insembel, scha las *cruschadas* as fichan bain aint ils *plümatschs* chi collia il tet suotvia. La tettaglia tirolaisa ha pütta suot ils chadrets e douvra daplü lö co la tettaglia francesca chi nun ha trama da cuolmen e rimplazza las pütta cul giuf, uschè chi's po passar suotvia in pè. Quanta laina da zember ch'üna tettaglia magliaiva! Ils vegls tschantamaints prescriveivan cun gronda severità quant cha mincha patrun d'chasa pudaiva schmerdscher, uschè ils trastüts da Guarda dal 1770: «circa laina da zember cha imminchia vschin da cummün pudess havair da bsöeng, saja mülgiers, arilgs, lains da tataiglia, dess revisuors jüdi-char per lur saramaint, schi saja bsöeng o brichia». Eir il tet voul esser mantgnü e cumadà sch'el cuorra. Tets da plattas d'crap, sco chi's chatta per furtüna amoblers pustüt in Engiadina ota, voutan tettaglias fermischmas cun lains grossezzas da portar tuot quel paisom, tets dad assas, hoz rarischems, e da s-chandellas inguottadas chi gnivan sfessas a man sun plü ligers, mo gnittan scusgliats

da la sgüranza. Nouve materials da cuvernar sun gnüts pro; impustüt il tet da tola, main bel, sch'ün nu dà giò culur cun ün grisch o brün. Ed eir ils tets d'eternit e da quadrels han s-chatschà la s-chandella chi surviva amo sün tets da tejas d'alp e da prümarans. Il *chamin* po avair ün chapè dalettaivel, sculptà in crap o fuormà in möd spassus. Bels chamins cun chapè da fier: binderas, gnifs da bes-chas, draguns, chi's volvan cul vent e fan trar bain as vezza in Engiadin'ota e'ls plü bels in Bergiaglia.

Ed uossa, cha nus vain fat ün gir, svelt avuonda bainschi, tras la chasa interna, schi giain amo üna jada oura sün chant porta e'ns plachain ün mumaint sül banket, quel Iö prüvà da tramagl e curturella, ingio chi's tavella culs vaschins aint il frais-chin da las sairas d'avuost, ingio cha'ls uffants fan lur gös e las chavras van sü cullas chommas davant e tendan lur gnifs per lichar il mür. Vissa sü da la via, la chasa ha üna fatscha amiaivla, prusa e las fneistras paran tants öglins chi'ns guardan e surrian; la porta derva sias duos maneras be per las chargias e'ns lascha entrar tras il portöl, davo cha nus vain cloccà cul *battaporta* da bruonz o fier battü. Portas da bellezza as vezza, cun rösettas e ornamentals barocs, intagliadas, mo eir tavliadas o cun cassetas e da quellas simplas, ornadas be cun glistas da larsch missas per schlinch sco graistas da pesch, fich bellas; gnanca la foura dal giat e da las utschellas nu mancan. Utschellas, dal temp cha'l füm giaiva amo per chasa, faivan gugent lur gnieu aint in suler cunter ils mügliers dal palantschin. Il füm tillas tagnaiva davent la magliadüra. Ils mürs da la chasa engiadinaisa sun d'inrar gualivs sco quels fats hozindi. Ils müraders d'üna jada nun eiran pedants. Suvent, e pustüt davo ils fös e las devastaziuns baldirunas faiva prescha e tuot staiva güdar sch'ün laiva esser suot tet ant l'inviern. Ils üns ardaivan chütschina illa chalchera, ils oters manaivan pro crappa e sablun culla manadüra, oters squadraivan las tramas, resgiaivan tapuns o faivan la molta. Il mür d'eira uschè gross ch'el nu manglaiva gnanca esser precis a plom; i quintan ch'els traivan a plom be dond ün spüd da suringì. Mo quist mür gruogl be muots e fouras, be vainters e foppas, in tuot sia irregularità ais bellischem, perche la liadüra strichada sül mür culla cazoula ün pa a la buna ais plain vita; ella tschüffa ils razz sulai e'ls lascha giovar; i naschan sumbrivas e straglüschs improvis; quels mürs san amo dals mans vivs chi tils han fats, i tremblan amo cul cler chi giova illa fatschada. Quant bels quists cubus albs da las chasas illas severas culuors da la cuntrada alpina. Aint il blau dal tschêl, aint il brün e grisch da la muntogna e'l god s-chür glüscha l'alb allegger dal cumün sül verd da la prada! Dattas giò ad alb o illa culur natürala da la liadüra sun nossas chasas las plü bellas.

Pigliond exaimpel pro la signuria, pro las chasas d'abolts, da mastrals e podestats sco quellas dals Plantas, Juvalta e Perins, schi eir la glied plü simpla

cumanzet vers il 17avel tschientiner ad ornar ils mürs cun *sgrafit* o *pittüras*. Il sgrafit, quist stupend ornamaint uschè dürabel, ans ais gnü sü d'Italia, introdüt da müraders comas-chins chi gnivan in cumpagnias; el ais ün ornamaint dal palazi renaschimaintal e fet parada a Firenze e Bologna avant co pro nus in muntogna. Sülla liadüra amo frais-cha e lomma, chi po eir esser culurida, sgraffa l'artist, davo dat sü alb, seis disegn geometric: quaders, rösettas, trianguls e plü tard eir motivs naturalistics sco plantas e fluors stilisadas: neglas e tulipanas, gnüdas d'Ollanda, föglias da vit e oter plü, e tuot cun chanvella ligera e per uschè dir ourdadoura, da möd cha quels sgrafits da valur nu paran morts e fats a maschina sco malavita bainquants imitats hozindi da pittuors sainz'indschign. Chantunadas, porta e fneistras gnivan ornadas, mo eir il mür suot la pensla, e'l cucker e minchatant van tschintas da sgrafit trasvia. Eir bes-chas as chatta, draguns, delfins, utschels o bes-chas chasanas. Bellischems sgrafits han conservà Guarda ed Ardez, mo eir S-chanf, Zuoz, Bever e Segl culla chasa Salis. L'ornamaint in culur ais gnü aint dal Tirol. Eir el s'affà fich bain e düra lönch. Tuns clers predomineschan e disegn naturalistic. Il duos möds decorativs s'inscuntran a Guarda ed Ardez ingio ch'ün ils vezza be ün dasper tschel. Sur porta ais il lö per la vopna e sülla fatschada sta bain ün millaisem accompagnà d'ün vers chi dà perdütta da quel chi ha fat la chasa e da sia fiduzcha in Dieu. Qua legiaina p.ex.: PARISFAL JON STUPAUN ANNO 1775 NAI RENOVA. DIEU BENEDESCHA CHI LAINT STA.

Las fnestras sun pitschnas, scodit, mo bellas cun lur sparta e lur rom intaglià. Il vaider d'eira rar e marellas vaiva be la signuria. Tschels as cuntantaivan d'üna vaschia d'püerch o d'ün'assetta ch'ün dirviva da di. *Ils üschous* sun gnüts pro plü tard. Da vegl d'eiran assas ch'ün pudaiva sbassar giò d'üna sfessa tanter mür e lain'incharna trond oura üna claviglia. La fnestra da suler o da stüva sura ha forsa üna bella *füergiada* in fier battü, minchatant suotvart buttatschüda per far lö als neglers.

Il gust d'ornar as palainta dapertuot. Ils tetagls finivan suot pensla cun gnifs da dragun o da luf e vegnan sustgnüts da bellas cruschadas intagliadas. Ils chavalots sün tet han testas d'chavagl.

Quai ais quista chasa stupenda, üna da las plü svilupadas in tuot il pajais, paura e signurila, chasa alpina, schi mo imbellida d'ornamaints elets ch'ell'ha assimilà davoman, als dond l'aigna taimpra. Il lain e'l mür da la chasa engiadinaisa as tegnan amo cumpagnia, la culur alba, il corp plastic e pussant inspira fiduzcha; portas, üschous e tettaglia, las sabas tablà imbrünidas dal sulai fladan chalur; sgrafit, disegns e versets, uras sulai, balcun tort, füergiadas e neglas tilla dan ün aspet festiv, alleger ed accogliaint. Ed eir dadaint porta, mincha pass palesescha l'ota cultura da noss perdavants, lur sen pratic cun scumpartir

il spazi in chasa e tablà, lur sen social in quel bsögn da reunir tuot suot ün tet, lur art dad artschaiver giasts, lur gust artistic uschè sgür e bod raffinà chi's tradischa in mobiglia e tessüts, sün s-chaffas, arcuns e vaschella e fin in lur ümlas üsaglias: tuot quai fuormaiva üna unità, nada d'ün medem spiert amiaivel: l'urdegn da lavur e l'ornamaint imprastà pro'ls pövels vaschins e chi nu fa plü dad ester: quai sun segns, insainas d'ün viver plain sabgia masüra, d'ün viver simpel e degn, chi sdaisda admiraziun.

Schi, ninglur nu's palainta lur vita cumüna meglider co illa chasa, quista chasa chi tras tschientiners mantegna lur vusch e l'impraisma da lur man creativ.

Schi guardain suvent e cun grata arcugnuschentscha la chasa engiadinaisa, guardain in quist spejel prüvà ingio chi s'ha accumulida üna closa cumünanza, ed imprendain ch'üna vaira cultura, eir quella modesta e paura da nossas vals grischunas, nu nascha dad hoz a daman, mo sto madürar tras schlattas e schlattas cun pazienza e chüra. (Peer III, 1963b)

**Andri Peer *Mi'Engiadina, adieu sta bain. Über die Auswanderung der Bündner* (1968)**

Peider Linsel *Gräber in der Fremde*

Unter Zypressen, die seine Stille hüten, liegt der protestantische Friedhof. Auf seinen Gräbern sieht man zwischen dem Lorbeer viele Namen der Unseren.

Namen! Nur der Marmor, der die Gräber schliesst, bewahrt etwas von den Verstorbenen. Hier sind alle, wie es der Schöpfer will, aus der Erde zur Erde zurückgekehrt.

Wer weiss von ihnen? Vertrauend auf ihr Glück, sind sie schon jung in der Welt herumgezogen und haben es gleich erfahren: überall ist das Leben hart.

Bevor der Halm die Ähre trug, hat ihn ein grausames Schicksal gemäht – andere, die mit ihren Sorgen und Mühen alt wurden, fanden hier endlich,

müde, den Frieden, verzehrt von Heimweh und dem  
Streben nach Erfolg. Vergessene Tote, unnötig ist der  
Lorbeer auf euren Gräbern,

denn Menschenruhm ist weniger als nichts. Eine schöne  
Rose, die, nach kurzem Blühen, Blatt um Blatt aufs  
Grab fallen lässt, passt besser zu euch<sup>147</sup>.

So sieht der Dichter Peider Linsel, der selber in Italien aufwuchs und einen grossen Teil seines Lebens als Kaufmann in Pisa und Livorno verbrachte, das Schicksal des Auswanderers eher in der Gemütsverfassung Hamlets als im heroischen Pathos des Plutarch. Doch darf man nicht vergessen, dass nicht alle Auswanderer in fremder Erde begraben liegen. Von den «Randulins», den Zugschwalben, wie man im Engadin spasshaft die nach Italien Ausgewanderten nennt, da sie sich früher immer für die Sommerferien im Dorf einfanden und als gemachte Leute endgültig heimkamen, um im heimatlichen Tal einen sorgenfreien Lebensabend zu verbringen, müsste man ein abwechslungsreicheres Bild entwerfen. Über diese glücklicheren Auswanderer gibt es von Simon Caratsch und Gian Fadri Caderas auch lustige Verse und Anekdoten. Sie sind auch nicht alle namenlos geblieben, wie man aus dem schwerblütigen und doch so wahren Gedicht Peider Linsels wännen könnte. Einige machten dem Lande ihrer Herkunft Ehre, als Künstler, Wissenschaftler, Ingenieure, Grosskaufleute, Hoteliers. Im Jahre 1543 wurde in Bologna der Dichter Simon Lemnius aus dem Münstertal (er verkehrte und stritt mit Martin Luther) zum Dichter gekrönt. Die Schauspielerin Norina Vollmöller, geb. Gilli aus Samedan, die mit ihrem Künstlernamen Maria Carmi unter Reinhardt in Berlin spielte, war eine der grossen Diven der Stummfilmzeit und das, was man heute etwas frivol eine männerfressende Pflanze nennt. In zweiter Ehe verband sie sich mit einem russischen Fürsten, zog nach New York, wurde Inhaberin grosser Parfümerien und gründete dann zu Ehren ihres Freundes Meher Baba das buddhistische Meher-Center-on-the-Lakes.

Henri Brunies schrieb um die Mitte des 19. Jahrhunderts seinen Leuten nach Cinuos-chel, dass er nun doch von Kalifornien nach Britisch-Kolumbien hinauf ziehe, um dort auf die Goldsuche zu gehen. Arnold von Salis war elf Jahre lang Professor der Kunstgeschichte und Archäologie in Heidelberg. Fortunat Frizzoni aus Celerina verdanken wir einen lebhaften Augenzeugenbericht des schrecklichen Erdbebens von Lissabon (1755); Gisep von Planta

147 Cfr. Linsel, *Fossas a l'ester*, 1966:101, 417.

(Susch) war im 18. Jahrhundert Bibliothekar und später Direktor des British Museum, London. Dr. Jon Stalvies aus Sent (1672–1749) wirkte als Professor für orientalische Sprachen in Oxford; der Bildhauer Sebastian Götz aus Zizers schuf 1604 die Paladin-Statuen am Schloss Heidelberg (Seite «Friedrichsbau»). Conradin von Buol (1674–1708) diente als Generaladjutant des Prinzen Eugen und lebte in Wien zur gleichen Zeit wie Gian Battista von Albertini aus La Punt, Professor an der Universität. Ulysses von Salis-Marschlins, der grossherzige, aber vom Glück nicht begünstigte Politiker, starb im Jahr 1800 in der habsburgischen Hauptstadt. Und so könnte man die Reihe illustrier Auswanderer noch lange fortsetzen.

Die meisten der Weggezogenen allerdings waren *Handwerker* und *Soldaten* (besonders in den früheren Phasen der Auswanderung), *Gewerbetreibende* und *Kaufleute*. Sie zogen weg, weil das ertragsarme Land nicht alle ernähren konnte und vielleicht auch, weil es sie drängte, sich in einem anderen Beruf als dem des Bauern, des Säumers, des Jägers auszuzeichnen. Die Auswanderung in Graubünden ist ein soziologisches und kulturelles Phänomen von grösster Tragweite. Sie hatte tiefen Einfluss auf die Entwicklung der Lebensgewohnheiten, der bildenden Kunst (vor allem im Hausbau); sie liess unserer Sprache, besonders im Engadiner Romanischen, tiefe und zum Teil ergötzliche Spuren zurück. Die Venezianismen und Toskanismen überbordeten eine Zeitlang derart, dass sie das schöne gewachsene Gesicht des Ladin zu einer grotesken Maske zu verzerren drohten. Die Auswanderung gab zudem der rätoromanischen Literatur entscheidenden Auftrieb. Im Engadin leiteten die Auswanderer im frühen 19. Jahrhundert mit ihren Heimwehliedern die Bildung einer Kunstdichtung ein, während für die Surselva (aus dem Bündner Oberland gab es, auch aus konfessionellen Gründen, eher die Saisonauswanderung nach Süddeutschland neben den fremden Diensten bei Söhnen patrizischer Familien und der Auswanderung nach den USA in spätern Zeiten) die deutschen Universitäten, vor allem München, bei der Bewusstwerdung des eigenen geschichtlichen Seins auf die Studenten und späteren Dichter als starke Katalysatoren wirkten.

Bündnerische Offiziere nahmen aus französischen, spanischen, holländischen Diensten verfeinerten Geschmack und fremdländische Mode mit heim. Diese mehr in den Blick fallenden Männer des Geistes und die Offiziere bilden aber eine verschwindende Zahl im Vergleich mit den Tausenden von anderen, die keinen Ruhm suchten, sondern ein Auskommen und die Genugtuung im Beruf. Auch unter ihnen gibt es viele bekannte Namen: die Josty mit ihrem berühmten Café in Berlin, die Bonorand in Leipzig, die Caflisch in Neapel und Palermo, die Gilli und Frizzoni in Florenz, die Lansel in Pisa, die à Porta und

Cloetta in Kopenhagen, die Pool in Amsterdam, die Perini in Breslau, die Mathis in Brüssel, die Klainguti und Menni in Genua, die Buosch und Caratsch in Turin, die Corradini in Livorno und viele, viele andere.

In der blühendsten Phase der Auswanderung, dem 18. und 19. Jahrhundert, waren sie Patissiers, Confiseure, Inhaber von Kaffeehäusern und erstklassigen Hotels, Leiter von Drogerien, grossen Lebensmittelgeschäften, Fabrikanten von Likör, Schokolade und Eiscreme, auch Bankiers. Es zeichnen sich in der Auswanderung der Bündner deutliche Epochen ab; ein erster Exodus fand schon im 14. Jahrhundert nach Venedig statt. Diese Stadt blieb denn auch über Jahrhunderte, bis zur ungnädigen Aufhebung der Bündner Zünfte- und Gewerbefreiheit und der Vertreibung der «Calegheri» im Jahr 1766, Hauptziel der Engadiner Auswanderung. Doch sie liessen sich's nicht verdriessen, zogen weiter und setzten sich in ganz Italien nieder, vor allem in der Toscana, wo noch heute viele Engadiner Namen anzutreffen sind. Frankreich zog vor allem Engadiner Geschlechter und Misoxer an, die ersten als Kaufleute und Hoteliers, die zweiten als Maurer, Gipser und Flachmaler. Etwas später kam Deutschland an die Reihe, relativ spät die Vereinigten Staaten, die vor allem Leute aus dem Prättigau und aus dem Schams anzogen. Die Mühsal und die Gefahren der monatelangen Seereise und die hohen Kosten veranlassten die Gemeinden, wie zum Beispiel Andeer, die Verhältnisse zuerst durch einen Experten auskundschaften zu lassen; dann zogen sie aus in Gruppen von zehn bis fünfzig Männern, meistens ohne Familie und dies im Gegensatz zu den späteren Italien- und Frankreich-Bündnern. Sie liessen sich nieder in Wisconsin, Mississippi und Kalifornien und machten alles: Käse, Butter, sie zogen Farmen auf und gruben nach Gold.

Viele kehrten zurück; andere blieben dort und gründeten Ortschaften, die sie wie die Neuglärner mit Namen aus der Heimat taufte. Im Schams tauchte am Ende des Zweiten Weltkrieges ein noch junger amerikanischer General auf und erkundigte sich nach seinen Verwandten. Es gab, seit der Renaissance, natürlich auch die Reisläuferei der ärmeren Schichten (allein in der Schlacht von Siena sollen 3000 Bündner gefallen sein) und diejenige der patrizischen Familien, die man als fremde Dienste bezeichnete. Als feinere, auch besser besoldete Form des Soldatentums, spielte sie auch nach Marignano eine grosse Rolle. Ein Hauptmann Rodolfo von Flugli (St. Moritz), Offizier im Heer des Königs von Neapel, war der natürliche Vater Guillaume Apollinaires.

Wir kommen auch heute noch gar nicht dazu, das Ausmass, die materielle und vor allem die *geistige Bedeutung* der Auswanderung für Graubünden gebührend einzuschätzen. Alle wissen darum; aber man vermisste bisher die zuverlässigen Grundlagen. In seinem Buch *Die periodische Auswanderung der*

Engadiner und anderer Bündner<sup>1</sup> hatte Ernst Lechner, Pfarrer im Oberengadin und geschickter Mehrer der Landeskunde, schon die Grundlinien der Auswanderung gezogen, mit Lebensbildern bedeutenderer Auswanderer und mit Illustrationen ergänzt. Auf Rätoromanisch hat Reto Caratsch, selber ein Sohn von Auswanderern und als Korrespondent der *Neuen Zürcher Zeitung* während vieler Jahrzehnte im Ausland tätig, einige Sittenbilder unserer Emigranten gezeichnet, wo auch die Spannungen des Auswandererschicksals hervortreten, so im Aufsatz *Grischuns a l'ester*<sup>2</sup>. Augustin Maissen<sup>3</sup> und Guglielm Gadola<sup>4</sup> haben vor allem der Auswanderung nach den USA nachgeforscht. In Kalendern und Monographien erschienen zahlreiche Berichte über die Bündner Truppen in fremden Diensten, über Studierende an ausländischen Hochschulen<sup>5</sup>, über die Auswanderer an ihrem neuen Tätigkeitsfeld, über die einzelnen Bündnerkolonien und einzelne Pioniere. Wer sich anschickt, die Geschichte irgendeiner Bündnerfamilie nachzuzeichnen, gerät mit seinen Nachforschungen unfehlbar über die Grenzen unseres Landes hinaus. Es gibt, wenigstens im Engadin, im Schams und im Oberhalbstein, kaum eine Familie, die nicht heute noch Verwandte im Ausland hätte.

Nun macht sich *Dolf Kaiser* (Zürich-Samedan), der schon früher als umsichtiger Genealog hervortrat, daran, die Auswanderung der Engadiner und Bündner systematischer zu untersuchen. Mit Hilfe schon gesammelten Materials, von Statistiken, Auskünften bei den verschiedenen Familien, nahm er sich zuerst vor, die Auswanderung der Engadiner, soweit sie erfassbar ist, möglichst vollständig nach Ortschaften gegliedert, chronologisch aufzuführen. Er erkannte bald, dass sich die Verhältnisse komplizierten: Verwandtschaften, Geschäftsbeziehungen – und dehnte dann seine Untersuchungen bis zu einem gewissen Grad auf die andern Bündner Täler aus. Auch örtlich kam er im Verlauf seiner zuerst im *Fögl Ladin* unter dem Strich publizierten Ergebnisse dazu, der Auswanderung nach europäischen Ländern diejenige nach anderen Kontinenten wenigstens als Skizze anzuhängen. Der Vorabdruck in der Zeitung gab Dolf Kaiser die Möglichkeit, seine Angaben zu überprüfen, zu ergänzen. Am Interesse von Seiten der Leser hat es beileibe nicht gefehlt. So ist in jahrelanger gewissenhafter Arbeit das vollständigste Verzeichnis der engadinischen und gesamtbündnerischen Auswanderung entstanden, das es gibt, unter dem Titel: *Cumpatriots in terras estras*<sup>6</sup> (Landsleute in der Fremde), ein Nachschlagewerk, das jeder, der mit bündnerischen Dingen zu tun hat, nicht mehr vermissen möchte.

In richtiger Erkenntnis des Phänomens lässt Dolf Kaiser, bei aller Genauigkeit in der Notierung der Nachrichten, die ihm zugänglich waren (oft sind sie karg genug: N.N., dann und dann, in dieser oder jener Stadt aufgeführt; gestor-

ben in jenem Jahre, dort und dort), den Ortsregistern, die sich etwa bei Berlin, Florenz, Triest, Venedig über Seiten und Seiten ausweiten, allgemein gehaltene Betrachtungen vorausgehen, die das Grundsätzliche und Typische festhalten und die sozialen und kulturellen Aspekte, die mannigfaltigen Verflechtungen hervortreten lassen, welche die Auswanderung der Bündner zu einer sonderbaren und einzigartigen Erscheinung machen. Man kann bedauern, dass einstweilen nur die Rätomanen zu diesem wertvollen Kompendium greifen können, und lese etwa die Kapitel über Triest, über Venedig und Berlin nach, um von so viel Schicksal, das Geschlechter um Geschlechter traf, angeweht zu werden.

Der Autor ist bei allem Fleiss, bei aller Sachtreue und Akribie sich bewusst, dass seine Arbeit nur einen Torso darstellt, der, unter Heranziehung auch der schwerer zugänglichen Quellen (Archive der betreffenden ausländischen Städte, in Arbeit befindliche Familiengeschichten usw.) weiterer Ausformung und Ergänzung bedarf. Dem Grundriss Kaisers könnte sich zwanglos die Geschichte der wichtigsten Bündner Auswandererkolonien wie derjenigen von Venedig (allein im schwarzen Jahr 1766 wurden in der Lagunenstadt 172 Läden – 80 Schuster, 60 Konditoren, 30 Likörverkäufer usw. – aufgegeben), aber auch von Florenz, Neapel, Pisa, Livorno, Rom, Modena, Mailand, Turin, Genua, Triest sowie Amsterdam, Berlin, Leipzig, Breslau, London, Lissabon, Paris, Bordeaux, Marseille, Toulouse, Kopenhagen, Warschau, Breslau, Wien anschliessen, wobei man den jeweiligen Darstellern ein Thomas-Mannsches Ingenium wünschen möchte.

Viel zu wenig wissen wir über das Leben unserer Ausgewanderten nach den Vereinigten Staaten, nach Ungarn, Polen, Russland und dem Fernen Osten. Ein grossartiges Material wartet da noch des Biographen, wobei auch Studien willkommen wären, wie sie der amerikanische Historiker Robert E. Billigmeier in seiner Untersuchung über Heimatland und Zielland zweier togenburgischer Auswanderer mit dem Buch *The old and the new*<sup>7</sup> vorlegte.

Als besonderen Vorteil begrüsst der Benützer in Kaisers Buch den Anhang des Buches mit Firmenverzeichnissen, Literaturangaben, Bemerkungen und einem ausführlichen Namenregister. Auch die beigegebenen Illustrationen sind instruktiv und rührend; man möchte sie in einer weiteren Auflage noch vermehrt sehen, wobei auch einige stilistische Unreinheiten noch auszumerzen wären. Man darf Dolf Kaiser dankbar sein, dass er diesen gewaltigen Stoff einmal von der systematischen Seite in Angriff nahm und unter den eingeschränkten Forschungsmöglichkeiten, die ihm bisher offenstanden, so viel Neues erbrachte. Hoffentlich ist dieses erste Buch, das er gewissenhaft und aufrichtig als «Versuch einer Dokumentation über die Auswanderung der

Bündner mit besonderer Berücksichtigung der Engadiner» betitelt, der erste ernsthafte Schritt auf dem Weg einer historischen und soziologischen Forschung, die gerade beim heutigen Bedürfnis nach Synthese und objektiver Wertung in der Interpretation der dynamischen Bevölkerung Graubündens seit der Reformation nottut.

<sup>1</sup> Ernst Lechner, *Die periodische Auswanderung der Engadiner und anderer Bündner*, 2. Auflage, Samedan, 1912, ill.

<sup>2</sup> Reto Caratsch, *Grischuns a l'ester. Glorias e misiergias da trais seculs d'emigraziun*, ASR 57-1943. Auch als Separatdruck.

<sup>3</sup> Augustin Maissen, *Bündner Einwanderer in Wisconsin 1847-1867*, *Bündner Monatsblatt* 1960, Nr. 11/12.

<sup>4</sup> Guglielm Gadola, *L'emigraziun tujetschina ell'America*, ASR 50-1936.

<sup>5</sup> Conradin Bonorand, *Bündner Studierende an höhern Schulen der Schweiz und des Auslandes im Zeitalter der Reformation und der Gegenreformation*, 79. Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, Jahrgang 1949.

<sup>6</sup> Dolf Kaiser, *Cumpatriots in terras estras. Prouva d'üna documentaziun davart l'emigraziun grischuna, considerand in speciel l'Engiadina e contuorns*, Samedan, 1968 (VIII+264 Seiten, illustriert; erhältlich durch die Stamparia engiadinaisa, Samedan).

<sup>7</sup> Robert H. Billigmeier und Fred Altschuler Picard, *The old land and the new. The Journals of two Swiss families in America in the 1820's*. (Es handelt sich um die Übersetzung ins Englische und die Kommentierung zweier Reisetagebücher toggenburgischer Auswanderer, nämlich Johannes Schweizers und Joh. Jakob Rüdlingers, die ihre Berichte im Jahr 1823 bzw. 1826 dem Freund Schweizers, Pfarrer Christian Friedrich Kranisch, zur Herausgabe überlassen hatten.) University of Minnesota Press, Minneapolis 1965; ill. von Hans Erni. (Peer III, 1968c)

### **Andri Peer *Ein Dorf, genannt San Murezzan. Porträt eines Weltkurorts* (1969)**

sfd. Bei der grossen Auswahl an schönen Wintersportorten ist es nicht ganz leicht, sich für einen bestimmten entscheiden zu müssen. Und für wen soll er ideal sein, für den Skirennfahrer oder für den stillen Wanderer? Für den Curler oder für den Bobfahrer? Wo sind die schönsten Skiabfahrten, die meisten Skilifte; wer bietet die grösste Auswahl an Sportarten und das verlockendste Angebot an winterlichen Vergnügungen? Ich höre ein hundertfaches «Wir!»

aus Graubünden, aus dem Berner Oberland und aus dem Wallis. Die meisten beanspruchen wohl mit Recht das Prädikat «ideal». Ich wähle St. Moritz. Die Wahl ist natürlich subjektiv: St. Moritz war mein erster Kurort und ist es geblieben, in des Wortes beider Sinne.

#### *Die Winter-Olympiade 1928*

Ich kam zuerst nach St. Moritz, als ich auf ein paar Tage meine Vettern besuchen durfte. Es war das St. Moritz der Winter-Olympiade 1928, der frühen dreissiger Jahre, eine glanzvolle Stadt im Hochgebirge, so kam es dem stauenden Bergbuben vor, wenn ihn die Vettern zur Skisprungkonkurrenz an der Olympiaschanze, zum Bobrennen am Cresta-Run, zum Pferderennen auf dem gefrorenen See, zu den Eisläuferinnen mitnahmen, die auf der spiegelnden Eisfläche vor dem Kulm-Hotel herumwirbelten und die Arme ausbreiteten, als wollten sie die Sonne umarmen. Wir fuhren nach Corviglia hinauf, und auf bescheidenen Brettern glitten wir ins Dorf zurück. Ich war ein gelehriger Schüler der jungen St. Moritzer, unter denen spätere berühmte Rennfahrer heranwuchsen wie Edi Rominger, Edi Reinalter, Bruno Rota, Andrea und Max Robbi. Der letztere ist heute Skischulleiter in St. Moritz.

#### *Gemälde der Vergangenheit*

Das Auto war damals noch selten; dafür schwebten Schlitten mit klingelnden Schellen, Peitschengeknall und lachenden Paaren durch das Schneegestöber. Die Herren trugen karierte Sportmützen und Knickerbocker, die Damen sahen aus wie Wachspuppen und hatten Hüte auf, die dem Bronzehafen glichen, in welchem meine Mutter am Sonntag das Pot-auf-feu anrichtete. Und eine Fröhlichkeit sprühte in all dem, bei den Gästen, bei den Chasseurs, Skilehrern, Kutschern, Ausläufern, ja sogar bei den Eissägern auf dem See, die der Maler Turo Pedretti in wuchtiger Ausruckskraft festgehalten hat. Am Abend leuchtete St. Moritz mit tausend Lichtern in die Nacht. Bei den grossen Hotels ordneten sich die beleuchteten Fenster zu schönen Figuren, bauten eine Märchenstadt, und als der Concierge von Badrutt's Palace-Hotel, ein Schulfreund meines Vaters, mich in die Loge mitnahm und sich hinter der Réception inmitten seiner betresten Gehilfen aufpflanzte, denen er die englischen, französischen und deutschen Kundenwünsche in biederem Rätoromanisch weitergab, kam mir das vor wie ein Aquarium mit vielen exotischen Fischen und leuchtenden Seesternen.

#### *Nicht nur für die Prominenz...*

Ich bin also befangen; auch die Erinnerung behaftet mich auf St. Moritz: ich

kannte es zur Zeit der Wirtschaftskrise, sah es in der «Belle Epoque» der dreissiger Jahre und in den schwierigen Jahren während des Zweiten Weltkriegs mit dem grossen Hotelsterben, erlebte seinen Wiederaufschwung und ich bin immer wieder gefesselt von der Rasse, der Dynamik, der Welthaltigkeit dieses Kurortes. Wie man ihn auch betrachtet, als anspruchsvoller Sportler oder als Ruhe und Erholung Suchende «Wintermütze», so wird man bald gewahr, dass der Ruf von St. Moritz nicht allein von der Prominenz herrühren kann, die dem Weltkurort seit den Pionierjahren (als Johannes Badrutt zum ersten Mal [1884] ein paar spleenige Engländer überwinterte) treu geblieben ist.

### *Die Landschaft von St. Moritz*

Der Ort liegt, mit seinen beiden Teilen Sankt Moritz-Dorf und St. Moritz-Bad – heute wachsen sie immer mehr zusammen – auf der obersten Talstufe des Engadins in einer durch die Seen und die Einmündung des Berninantals erweiterten Hochgebirgslandschaft. Das Dorf trinkt am Trog seines Sees, den auf der gegenüberliegenden Seite stille Wälder umsäumen. Wanderer, dein Blick kreist von Muottas Muragl über Piz Languard zum Rosatsch, Corvatsch und Piz la Margna, der den Auftakt gibt zur zackigen Melodie der Bergeller Berge. Im Rücken stehen Piz Albana, Piz Julier und Piz Nair als Wächter. Ihre Abhänge sind weites, sicheres Skigebiet. Es gibt ein unerschöpfliches Angebot an Bergbahnen und Skiliften, von der vertrauten Corviglia-Drahtseilbahn, die erneuert wurde und direkten Anschluss an die Piz-Nair-Schwebebahn erhielt, bis zur berühmten Bahn auf den Piz Corvatsch bei Silvaplana, die im Banne der Berninagruppe ein Skigelände von atemberaubender Schönheit erschliesst, das dank der Höhe und Nordlage bis im Sommer schneesicher bleibt. Auf der Sonnenseite bildet das skitechnisch dankbare Saluvertal über Celerina ein einziges Geflecht mit den Abfahrten vom Piz Nair, Suvretta und Corviglia. Die schönen Pontresiner Hochgebirgsabfahrten von Diavolezza und Piz Lagalb sind in einem Sprung erreichbar. Man braucht Tage und Wochen, bis man jede Abfahrt wenigstens einmal versucht hat, und nirgends muss der Gast lange anstehen. Hier ist Platz für alle, hier kann jeder den Sport treiben, der ihm zusagt: Ski, Schlittschuh, Bob, Skeleton, Curling, Hockey; er kann beim Pferderennen auf dem See wetten oder im Pulverschnee reiten, er kann auf Schlittenfahrten meditieren, er kann wandern, und was weiss ich noch. Soll ich von den Hotels mit ihren glänzenden Festen und den eleganten *tables d'hôtes* erzählen, von den berühmten und von den weniger berühmten, die auch gut geführt sind, von den eleganten Geschäften und der zuvorkommenden Art der St. Moritzer auch gegenüber dem weniger zahlkräftigen Gast. Es stimmt nicht, dass St. Moritz ein Kurort sei nur für Millionäre. Es gibt Hotels

mit Selbstbedienung, Jugendherbergen, Garnis und Pensionen, von denen einige dieselbe Aussicht bieten wie die Luxushotels.

### *Die Sonne als Herrscherin*

Soll ich das Klima preisen, dessen heilende Wirkung längst anerkannt und von ersten Therapeuten anempfohlen wurde? St. Moritz liegt 1800 m über Meer, und das gibt einen schönen Sprung vom Tiefland herauf. Gesetztere Urlauber werden gut daran tun, die Höhe schrittweise zu erobern. Dafür ist hier die Sonne eine grosse Herrscherin. Mit dem ganzen Engadin profitiert St. Moritz vom stabileren Wetter der Alpensüdseite.

Noch im April, wenn die grossen Häuser geschlossen sind, sind die Pisten voller fröhlicher Skifahrerschwärme. Auf Gletschern und Graten streben langsam schreitende Kolonnen einander zu. Jetzt giesst die Sonne ihre weissen Krüge auf die Schultern der Berge, der See ist wie eine Marmorplatte geädert und schneidet den Abhang an. Über dem Dorf verschwindet eine trunkene Partitur von Dohlen, während die Turmuhr ihre weinerliche Terz durch die Gassen sendet. Aber kommt und seht, St. Moritz spricht für sich selbst. Ungezählte haben darüber geschrieben: Romanschriftsteller, Alpinisten, Sportjournalisten, Globetrotter, Reporter, die dem mondänen Klatsch auf der Ferse bleiben wollen.

### *Die moderne Zeit*

Wer, wie der Schreibende, dort oben im hohen Tal aufwuchs, liebt vor allem andere Spuren: die der Skier im frischen Schnee, etwa auf einsamer Waldlichtung zwischen Staz und den Bädern (im Winter sind sie geschlossen), die Fährte des Hasen, der mit drolliger Morseschrift den Weg kreuzte, den Abdruck des Adlerflügels im Schnee, schön wie auf einer alten Münze, oder die scharfgezogene Parabel des Schlittschuhs auf dem Eise, während es von der Strasse her nach knusprigen Semmeln duftet. Da fährt Auto an Auto vorbei; die Schlitten haben kaum mehr Platz. Auch die Rhätische Bahn hat in der Hochsaison Betrieb genug. Freilich, in manchen Dingen wuchs der Kurort den Leuten fast über den Kopf. Baulich ist St. Moritz längst kein typisches Engadinerdorf mehr. «Was, du magst diese Ansammlung von Hotelkästen und Geschäftshäusern?», fragen Freunde aus dem unteren Tal. Die Versorgung des Ortes, dessen Bevölkerung in der Hochsaison auf das Dreifache der ständigen Einwohner ansteigt, stellt immer neue Aufgaben. Auch eine Umfahrungsstrasse ist beim heutigen Durchgangsverkehr dringend notwendig.

Seien wir gerecht: St. Moritz ist nicht der einzige ideale Winterkurort in der Schweiz, aber er ist vielleicht der einzigartigste, der extremste und der ange-

nehmste von allen, der unglaublichste; denn im Modernen ist viel vom Alten geblieben. Der schiefe Turm – sein Wahrzeichen, die Museen, die Bauernhäuser am Rande immer neuer Villenquartiere scheinen vergangenen Zeiten nachzuträumen. Es war einmal ein Bauerndorf im Oberengadin, genannt San Murezzan... (Peer III, 1969b)

### **Andri Peer *Sgraffito: Kunst mit dem Kratzeisen* (1981)**

Unter *Sgraffito* versteht man eine aus dem noch weichen Fassadenverputz mit einem Kratzeisen herausgearbeitete Verzierung in Linien- oder Flächenform. *Sgraffito* – italienisch «graffiare» (kratzen) und «graffito» (Gekratztes) – ist eine derart spontane Kunst, dass ein erfahrener Meister hierbei viel Freiheit haben sollte. Er wird ohnehin auf ein grosses Repertoire an *traditionellen* Formelementen zurückgreifen, weil der Kratztechnik von der Bildphantasie her engere Grenzen gesetzt sind als zum Beispiel der Wandmalerei.

Diese Ausgestaltung der äusseren Hauswände findet man nur in wenigen Gegenden: im Engadin und seinen Nachbartälern, im Tiroler Inntal und im Vintschgau, vereinzelt im Schams und in der Surselva, dann – in anderer, klassisch renaissancebetonter Formgebung – im oberen Veltlin und im Tessin. Architekturfachleute halten die *maestri comacini*, italienische Maurergilden, für die Importeure der haltbaren *Sgraffitotechnik*, andere vermuten eine jeweils eigenständige Entwicklung der Kratzkunst mit häufigen, neuen stilistischen Belebungen. Danach hätten die bereits sehr anspruchsvollen Dekorationen an Häusern des 17. und 18. Jahrhunderts ihre Vorläufer in den einfachen Verzierungen an Türmen, Hausfassaden und Maiensässen gehabt, wie man sie schon vor 1500 im Grevasalvas, im obersten Engadin, dem Mörtel aufdrückte. Doch es gibt noch weitere Vorformen – etwa die Einritzungen auf Vasen und Urnengefässen aus prähistorischer Zeit, in der Neuzeit (in den Jahren der Reformation) Zeichnungen mit nur blauen und weissen Elementen.

Der frische Mörtel ist etwas so Zartes, dass er zur Bearbeitung geradezu verlockt – ob man darauf nun *a fresco* oder *a secco* malt, mit einem Nagel Umrisse eindrückt oder in einer Zeichnung die dunkler gewünschten Stellen tiefer aushebt. Bei sehr alten *Sgraffiti* begnügte man sich damit, den Mörtel plastisch als Farbkontrast wirken zu lassen. Ein guter *Sgraffito*-Künstler ist bestrebt, mehr Weiss als Dunkel stehenzulassen. Bei den Arbeiten der besten Meister ergab sich innerhalb der verzierten Fläche ein Verhältnis von ungefähr einem Drittel Dunkelkontrast zu zwei Dritteln weisser Fläche. Um einen stärkeren Gegensatz zu schaffen – etwa bei Beschriftungen (Name des Bau-

herrn, Jahreszahl der Errichtung oder Restaurierung, erbaulicher Spruch über dem Portal) – tönte man an diesen Stellen den Mörtel mit Holzkohlenstaub, was zwar die Lettern besser hervortreten, aber, wegen der wasseranziehenden Wirkung der Kohle, den Verputz rascher trocknen und damit auch schneller verfallen liess. Heute lassen sich mit Zugabe von etwas Zement dunkle, durch Einstreuen von Eisenoxyd gelbe oder rötliche Töne erzielen. Das bleibt bei vielen Künstlern aber eher die Ausnahme. Sie lassen, wie die Alten, am liebsten den natürlichen Mörtel wirken. Im Engadin ist ein grosser Schatz an Sgraffito-Motiven entstanden: von den Renaissanceelementen mit Imitationen von Steinquadern an den Hauskanten, Putten mit Weinranken, Drachen mit Grotteskverzierungen, Delphinen, Sirenen und anderen mythischen Wesen bis zu den prachtvollen stilisierten Pflanzendekorationen des Barocks. Die alten Meister arbeiteten gern auf einer dickeren Mörtelschicht, wobei sie den gelöschten Kalk mit einem Sand mischten, der alle Grössen – vom feinsten Körnchen bis zum kleinen Kieselstein – enthielt. Eine solche Schicht blieb lange feucht und war gut zu bearbeiten. Die erfahrenen Künstler hatten nur sehr wenige Schablonen – etwa für Reihen, wo sich ein Motiv häufig wiederholt, oder für waagerechte Bänder aus Kolonnetten, die für die Renaissance-Ornamentik typisch sind. Als Giebelschmuck, für Leisten und Bänder der Traufseite eines Hauses verwendete man auch die *Laufenden Hunde* (ein wiederkehrendes Wellenmotiv); sie wurden mit dem Zirkel auf der getünchten Fläche leicht aufgerissen. Weniger gewandte Kratzputzkünstler brauchten die Schablonen auch für feinere Zeichnungen.

Wir sind neuerdings wieder empfänglich für echte, künstlerisch auf Haus und Umgebung abgestimmte Sgraffito-Verzierungen. Als Verschönerung des Bauern- und Patrizierhauses im südlichen Graubünden muss diese uralte Technik im Zusammenhang mit Malerei gesehen werden: Die konkurrierte nicht nur mit dem Sgraffito, sondern verdrängte es zeitweise sogar. Das Sgraffito aber verbindet die Zeichnung mit einem reizvollen plastischen Effekt; es vereinigt die Farbwirkung mit einem vorwärtsdrängenden kalligraphischen Rhythmus. Sogar in seinen ältesten Beispielen bleibt das Zittern der gestaltenden Hand bis in unsere Tage nachföhlbar. (Peer III, 1981)

### **Andri Peer *Die verzauberten Täler* (1982)**

Die Folklore des Alpengebietes ist reich an übersinnlichen Vorstellungen und magischen Relikten uralter Religionen. Sie waren im Mittelalter und noch zur Zeit der Renaissance sicher viel verbreiteter, eingewurzelter und von intensi-

verem psychischem Tonus als heute. Die Reformation und später die Aufklärung haben alle Formen des Aberglaubens, so auch die zu eigentlichen Praktiken ausgebildeten Deutungssysteme der Alchimie und der Astrologie, bekämpft. Alles Volkstümlich-Spontane, auch Volkslied und Volkstanz, wurde von den Reformatoren als unkontrollierbarer Bezirk böser Einflüsse beargwöhnt und durch Bibelwort und Kirchenlied zu ersetzen versucht.

Aber so uralte, durchweg mündlich weitergegebene, unter dem Siegel des Geheimen tradierte Vorstellungen lassen sich nicht einfach mit dem eisernen Besen der Rechtgläubigkeit oder einer objektiv wertenden Vernunft wegfeigen. Sie leben weiter und schwelen wie ein vergessenes Hirtenfeuer im Wurzelwerk. Heilige Quellen, Steine und Bäume spielen zwar im täglichen Leben des Volkes keine Rolle mehr, aber in Märchen, Sagen und Geschichten haben sie ihren Platz behauptet. Dass sie dabei trotzdem an magischer Kraft verloren haben, versteht sich von selbst; das Rituelle, kollektiv Verbindliche, mit denen der Mythos zelebriert wurde, blieb später allein der Suggestionskraft des Erzählers anheimgestellt. Und doch eignet diesen Sagen immer noch etwas vom Zauber jener über Jahrtausende hinweg gültigen Riten, Gebräuche, Vorkehrungen und Feiern. Dies vor allem, solange die Sage mündlich weitergegeben wurde: sei es von einer Generation zur anderen, sei es direkt von Erzählern wie Plasch Spegnas, Aloisi Zarn oder Nana Engel an Fortsetzer, die ihnen vertrauenswürdig schienen. Wie beim Mythos, so vollzieht sich die Sage, indem sie erzählt wird, und sie gerät in Gefahr zu erstarren, sobald man sie aufschreibt. Die schriftliche Fixierung wurde zwar durch den Bildungspositivismus des 19. Jahrhunderts als natürliche Sukzession der mündlichen Überlieferung gerühmt; trotzdem ging der Sage dadurch viel von ihrer Ursprünglichkeit verloren.

Der Vorteil der Thesaurierung lag jedoch darin, auch jene intellektuellen Kreise an der Fortdauer des Magisch-Wunderbaren in Sage und Märchen zu interessieren, die sich diesen naiven und «kindlichen» Vorstellungen längst entwachsen glaubten, nun aber vom Zauber der Bilder, Geschehnisse und Riten stärker berührt wurden, als sie geglaubt hatten. Im Volk selber, soweit ich die noch stark traditionell gestimmte Bevölkerung des schweizerischen Alpenraumes beurteilen kann, ist ein gewisses geniesserisches Schaudern bei der Begegnung mit den alten, noch in ihrem Code verständlichen Mythen festzustellen, die die heutige Kirche um so weniger bekämpft, je empfänglicher ihre geistlichen Vertreter für tiefenpsychologische Phänomene und volkskundliche Ausprägungen des Glaubens sind. So war einer der wichtigsten Erforscher und Deuter rätscher Mythen Dr. Christianus Caminada, der frühere Bischof von Chur.

Er beschreibt in seinem Buch *Die verzauberten Täler* jene Reste alten Volksglaubens und urgeschichtlichen Brauchtums, die bis heute lebendig geblieben sind – wie zum Beispiel Wasser-, Feuer-, Stein-, Baum- und Feldkultus, Tierkultus und Fruchtbarkeitskultus – und versieht sein imponierendes Kompendium mit vielen wissenschaftlichen Hinweisen.

Zwei der schönsten noch als Brauch üblichen Beispiele des Feuerkultes in Graubünden sind das Scheibenschlagen (*trer schibettas*) in Danis-Tavanasa und Untervaz und das Verbrennen des Strohmanns (*Homstrom*) in Scuol.

Ende Januar, Anfang Februar wird jemand aus Scuol ins österreichische Grenzdorf Nauders geschickt; er muss bei den ausländischen Nachbarn langhalmiges, von Hand gedroschenes Roggenstroh für den Homstrom besorgen, [...] der am ersten Februarsonntag auf dem alten Dorfplatz von Unter-Schuls verbrannt wird. Das Wickeln der langen Strohwalze ist aufwendig. Dabei herrscht bei den Kindern strenge Arbeitsteilung. Dann, fertig «angezogen», wird der Strohmann (früher machten sich die Buben jedes Dorfviertels ihren eigenen) mit dem Pferdeschlitten zu seinem Standort gefahren, dort eingesetzt und aufmerksam bewacht, damit Knaben aus dem Nachbardorf den Homstrom, der übrigens ein Bruder des Böögg beim Zürcher Sechseläuten ist, nicht etwa vorzeitig in Brand stecken. Wenn später endlich die Flammen gefrässig über die Strohbindel der straff sitzenden Gewandung des Homstrom huschen und den Winterabend erhellen, schwingen die Knaben Feuerbälle, die aus in Petroleum getauchten Lumpen zusammengerollt wurden.

Cla Biert (1920-1981), ein rätoromanischer Erzähler von hohem Rang, beschreibt den Brauch in einer Geschichte, die plastisch und farbig alle Phasen der Vorbereitung und des Verbrennens festhält. Dass der Brauch nicht nur ein Riesenspass der Buben bleibt, sondern auch bei den Erwachsenen uralte mythische Überzeugungen von Feuerzauber im Zusammenwirken mit Fruchtbarkeitsriten aufleben lässt, zeigt der folgende Ausschnitt aus seiner Erzählung:

«Ihr seid es!» rief ihnen Onkel Tumasch aus einer Wolke von blauem Tabakrauch entgegen und stützte die Ellbogen auf den untern Flügel der Haustüre. «Bei mir fangt ihr also an. Da werde ich wohl in die obere Tennreite hinaufsteigen und ein paar Strohgarben mehr herunterwerfen müssen.» Aus der Küche murrte Tante Nesa: «Du wirst je länger, je einfältiger. Glaubst immer noch an solch dummes Zeug. Unsere schönen Garben!» «Je mehr Garben am Strohmann, desto schwerer die Ähren bei der nächsten Ernte», rief der Alte. «Das haben wir selbst erfahren. Damals, als ich gerade bei Nachbar Jon war, hast du das Tennentor verriegelt, als die Buben

gekommen sind. Und was geschah – überall schöner Roggen, nur bei mir nicht. Und vorletztes Jahr, als sie keinen Strohmann verbrannten: das ganze Korn war weggebrannt, und Heuschrecken frassen noch die Stopeln auf. Nein, Feuer ist Feuer und will seinen Teil. Und jetzt Buben, sorgt dafür, dass es aufhört zu schneien. Heute muss sich die Sonne zeigen. Von heut an sieht man die Tage wachsen.»

Die Buben hatten das Fuder Stroh mit einem Lederseil festgebunden. Nuot setzte sich zwischen die Hörner und lenkte. Sie flitzten in einem Schneewirbel davon<sup>148</sup>.

Auch der Sagenschatz Graubündens ist, wie in kaum einer anderen Gegend unseres Landes, reich an mythischen Motiven und Relikten. Und dabei kennen wir noch nicht das ganze kostbare, von Arnold Bächli gesammelte Material für seine *Mythologische Landeskunde von Graubünden*, die leider nur bis zum zweiten Band (*Rheintäler*) im Druck vorliegt und noch sensationelle Funde aus dem Engadin, dem Münstertal und den Valli verspricht. Schon früher hat Bächli eine volkstümliche Buchreihe mit ausgewählten Schweizer Sagen aus verschiedenen Regionen herausgegeben, die andere Sagen- und Märchensammlungen aufs schönste ergänzen. Die Sage ist im allgemeinen im Text viel kürzer als das Märchen, und so möchten wir zwei Beispiele anführen, die häufige Motive ansprechen.

#### *Die versunkene Alphütte*

Wenn man das schöne Fraëltal durchwandert, gelangt man bald zu der «versunkenen Alphütte». Die Hirten erzählen oft von ihr und von dem grossen Unglück, das dort geschah. Zuunterst auf den Weideplätzen der Alp war eine Hütte. Eines Tages wanderte ein alter Mann durch diese Gegend. Er trat in die Hütte und bat um ein Almosen. Doch der Senn gab ihm nichts, sondern jagte ihn mit schrecklichen Flüchen davon. Der arme Greis ging weiter und traf in geringer Entfernung den Hirten der Alp. Dieser hatte Mitleid mit dem Unglücklichen und teilte mit ihm sein Vesperbrot. Der Alte dankte von Herzen; aber indem er sich gegen die Hütte wandte, verwünschte er die Alp und den Sennen und bat den Herrgott, sie zu zerstören. Und siehe! Wenig darauf schlug eine grosse Lohe, dann eine Rauchwolke aus dem Boden empor. Die Erde tat sich auf und verschlang die Hütte samt dem grausamen Sennen.

Der Alte in der Sage rächt sich für die Verweigerung der geforderten Liebesgabe durch einen Alpfluch, der auf der Stelle mit dantesker Grossartigkeit

<sup>148</sup> *Der Strohmann*, in: Biert 1963:102s.

eintritt: Rauchpilz, Feuerlohe, Riss im Boden, worin die Hütte auf einen Schlag versinkt. Interessant ist hier weniger der eklatante Schlusseffekt als vielmehr der Umstand, dass das menschenfreundliche Verhalten des Hirten, der eigentlich die vom Wanderer erfahrene Enttäuschung und Demütigung wieder gutmachen sollte, den Beleidigten nicht von seiner Rache abhält. Aber eben, er vernichtet nicht die Alp, nicht die Weide, sondern nur das Haus, worin der Senn herrscht: die Alphütte.

Und nun soll eine der so beliebten Feengeschichten folgen, die es vor allem im Engadin und im Prättigau (Fänggen) in vielen Varianten gibt:

### *Die Dialenfräulein*

Im Unterengadin und im Münstertal haben sich keine Wildmannli sehen lassen. Da hört man nur von weiblichen Wesen, den Dialas (das romanische Wort *diala*, «Fee», leitet sich vom lateinischen *diabolus* ab). Das waren überaus zierliche Geschöpfe mit hellblonden Haaren. Aber ihre missgestalteten Ziegenfüsse machten die Leute bisweilen misstrauisch. Doch zu Unrecht, denn von ihrer Gesinnung gegen die Menschen wird nur Gutes gemeldet. Ein Kind, das sich beim Erdbeerenpflücken verlaufen hatte und im finstern Walde eingeschlafen war, wurde von einem Dialenfräulein mit wundersamer Speise erquickt und am Abend in die Nähe des Heimatdorfes geführt. So erschienen sie oftmals Hilfsbedürftigen und Verirrten, geleiteten sie auf den rechten Weg und bewirteten Hungrige und Durstige. Ja, sie liebten es, solchen unvermutet einen heimlich ausgesprochenen Wunsch zu erfüllen.

Im Münstertal geschah es, dass eine arme Frau durch einen Wald ging, der als Aufenthaltsort von Dialen galt. Müde setzte sie sich auf einen übermoosten Stein. Plötzlich stieg ihr ein gar lieblicher Duft von neugebackenem Brot in die Nase, der hier, wo sich weit und breit keine menschliche Wohnung fand, etwas Ungewöhnliches war. Die Münstertaler Hausfrauen backen höchstens alle Monate einmal ihr kräftiges Roggenbrot. In frischem Zustande ist dieses hierzulande ein Leckerbissen, und deshalb gelüstet besonders die Frauen, die bald Mütter werden, häufig danach. So ging es auch jenem Weibe. «Wie würde dies wohlriechende Brot schmecken!» dachte sie.

Eine Diale musste sie beobachtet und ihre Gedanken erraten haben. Denn als die Frau sich aufrichtete, um weiter zu gehen, sah sie einen frischgebackenen Laib noch dampfend vor sich im Moose liegen. Für solche Guttaten ernten sie aber nicht selten schwarzen Undank. Die Dialen, die vorzeiten im Pischtälchen zwischen Sielva und Münster wohnten, wollten den Menschen besonders wohl. Gar manchmal verrichteten sie in der Nacht, da man am wenigsten erwartete, Arbeiten für die Bauern, und wenn diese zur Zeit der

Ernte im Schweisse ihres Angesichts auf dem Felde schafften und nach einer Labung lechzten, schickten ihnen die Dialenfrauen durch ihr Hündchen etwas Feines zum Imbiss. Eines Tages jedoch behielt ein Landmann zum Spasse die Gabel, die stets in der Schüssel lag, für sich. Das nahmen ihm die gutherzigen Spenderinnen sehr übel. Sie traten vor die Höhle heraus und schalten laut. Dann verschwanden sie im Innern, und von da an hat man sie im Tale nicht mehr gesehen. Nichts kränkte die gütigen Weiblein mehr als Undankbarkeit, Bosheit und täppische Gier. So ist es ihnen nicht besser ergangen als den Fänggen. Hinterlist und frecher Mutwille der Menschen hat sie nach und nach vertrieben, und längst sind sie spurlos verschwunden. Aber im Münstertal und im Engadin müssen die geheimnisvollen Wesen an den langen Winterabenden oft Gegenstand der Unterhaltung gewesen sein. Denn noch erzählen gar viele Geschichten in dem wohl lautenden Ladin jener Gegenden von ihnen.

Die Darstellung Büchlis erfordert nicht viele Erklärungen, gibt doch der Herausgeber allerlei Fingerzeige für die Einstufung dieser scheuen, hilfsbereiten Wesen in die reiche Schar der wohltätigen elbischen Geister, denen das Helfen eine Art Vorerlösung zu sein scheint, die aber zu oft von den Menschen ausgenutzt, missverstanden oder gar beleidigt werden und dann auf Nimmerwiedersehen fortziehen. (Peer III, 1982)